



О проекте Закона Республики Казахстан "О ратификации Соглашения о займе (Проект развития автомобильных дорог "Восток - Запад" (участок Алматы - Хоргос): Международный транзитный коридор Западная Европа - Западный Китай (ЦАРЭС Ib)) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития"

Постановление Правительства Республики Казахстан от 3 апреля 2013 года № 322

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**
внести на рассмотрение Мажилиса Парламента Республики Казахстан проект Закона Республики Казахстан «О ратификации Соглашения о займе (Проект развития автомобильных дорог «Восток - Запад» (участок Алматы - Хоргос): Международный транзитный коридор Западная Европа - Западный Китай (ЦАРЭС Ib)) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития».

П р е м ь е р - М и н и с т р

Республики Казахстан

С. Ахметов

Проект

ЗАКОН РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН О ратификации Соглашения о займе (Проект развития автомобильных дорог «Восток - Запад» (участок Алматы - Хоргос): Международный транзитный коридор Западная Европа - Западный Китай (ЦАРЭС Ib)) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития

Ратифицировать Соглашение о займе (Проект развития автомобильных дорог «Восток - Запад» (участок Алматы - Хоргос): Международный транзитный коридор Западная Европа — Западный Китай (ЦАРЭС Ib)) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития, совершенное в Астане 10 октября 2012 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Заем № 8156-KZ

Соглашение о Займе

(Проект развития автомобильных дорог «Восток - Запад» (участок Алматы - Хоргос): Международный транзитный коридор Западная Европа - Западный Китай (ЦАРЭС Ib))
между

РЕСПУБЛИКОЙ КАЗАХСТАН

и

МЕЖДУНАРОДНЫМ БАНКОМ РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ Дата 10 Октября 2012

Дата 10 Октября 2012

Соглашение о займе

Соглашение от 10 Октября 2012 года между РЕСПУБЛИКОЙ КАЗАХСТАН («Заемщик») и МЕЖДУНАРОДНЫМ БАНКОМ РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ («Банк»). Настоящим Заемщик и Банк договорились о следующем:

СТАТЬЯ I — ОБЩИЕ УСЛОВИЯ; ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1.01. Общие Условия (определенные в Дополнении к настоящему Соглашению) являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

1.02. Если из контекста не следует иное, то используемые в данном Соглашении термины, начинающиеся с заглавных букв, имеют значения, закрепленные за ними в Общих Условиях или в Дополнении к настоящему Соглашению.

СТАТЬЯ II — ЗАЕМ

2.01. Банк предоставляет Заемщику сумму, равную одному миллиарду шестидесяти восьми миллионам долларов США (1 068 000 000), которая может периодически конвертироваться посредством конвертации валют в соответствии с положениями Раздела 2.07 настоящего Соглашения («Заем»), на срок и условиях, изложенных в настоящем Соглашении, с целью оказания содействия в финансировании проекта, описание которого приведено в Приложении 1 к настоящему Соглашению («Проект»).

2.02. Заемщик вправе снимать средства Займа в соответствии с Разделом IV Приложения 2 к настоящему Соглашению.

2.03. Единовременная комиссия, подлежащая уплате Заемщиком, составляет одну четвертую одного процента (0,25 %) от суммы Займа. Заемщик уплачивает комиссию не позднее, чем через 60 дней после даты вступления Соглашения о займе в силу.

2.04. Проценты, подлежащие уплате Заемщиком за каждый процентный период, будет начисляться по ставке, равной референтной ставке для валюты Займа плюс переменный спрэд; при условии, что, при Конверсии всей или любой части основной суммы Займа размер вознаграждения, подлежащего выплате Заемщиком во время периода конверсии по этой сумме, может быть определен в соответствии с положениями статьи IV Общих Условий. Несмотря на вышесказанное, в случае, если любая из частей снятого непогашенного остатка Займа остается неуплаченной

своевременно и не выплачивается в течение тридцати (30) дней, то размер вознаграждения, подлежащего выплате Заемщиком, в таком случае рассчитывается в соответствии с положениями Раздела 3.02 (е) Общих Условий.

2.05. Датами платежей являются 15 февраля и 15 августа каждого года.

2.06. Основная сумма Займа погашается в соответствии с графиком погашения, приведенным в Приложении 3 к настоящему Соглашению.

2.07. (а) Заемщик может в любое время запросить произвести любую из следующих конверсий условий Займа с тем, чтобы обеспечить рациональное управление долгом: (i) изменение валюты Займа всей или любой части основной суммы Займа как снятой, так и неснятой на одобренную валюту; (ii) изменение базиса процентной ставки, применимого: (А) ко всей или к любой части снятой и непогашенной основной суммы Займа с переменной ставки на фиксированную ставку, и наоборот, или (В) ко всей или частичной части основной суммы Займа, снятой и непогашенной с переменной ставки, основанной на референтной ставке и переменного спреда на переменной ставку на основании фиксированной референтной ставки и переменного спреда или наоборот, или (С) ко всей основной сумме Займа, снятой и непогашенной, с переменной ставки, основанной на переменном спреде, на переменной ставку, основанную на фиксированном спреде; (iii) определение пределов переменной ставки или референтной ставки, применимой ко всей или частичной части снятой и непогашенной основной суммы Займа посредством установления верхнего предела процентной ставки или нижнего предела процентной ставки для переменной ставки или референтной ставки.

(b) Любое изменение, запрошенное в соответствии с подпунктом (а) настоящего пункта, которое принято Банком, будет считаться «Конверсией», как определено в Общих условиях, и вступит в силу в соответствии с положениями Статьи IV Общих условий и Руководства по Конверсии.

СТАТЬЯ III — ПРОЕКТ

3.01. Заемщик заявляет о своей приверженности целям Проекта. С этой целью Заемщик реализует Проект через Министерство транспорта и коммуникаций Республики Казахстан в соответствии с положениями Статьи V Общих условий.

3.02. Без ограничения для положений пункта 3.01 настоящего Соглашения и, если иное не согласовано между Заемщиком и Банком, Заемщик обеспечивает реализацию Проекта в соответствии с Приложением 2 к настоящему Соглашению.

СТАТЬЯ IV — ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

4.01. Дополнительными условиями вступления в силу являются следующие:

(а) Заемщик через МТК обязан выбрать консультанта по финансовому управлению и консультанта по закупкам в соответствии с техническим заданием, удовлетворяющим

Б а н к ;

(b) будет установлена система бухучета по Проекту, удовлетворяющая Банк, с адекватными встроенными средствами контроля, способная отслеживать ресурсы и расходы по Проекту и составлять финансовые отчеты, в том числе промежуточные финансовые отчеты (П Ф О);

(c) Заемщиком будет принято Руководство по реализации проекта, удовлетворяющее Банк .

4.02. Последним сроком вступления в силу настоящего Соглашения является дата, наступающая по истечении 180 (сто восемьдесят) дней после даты подписания настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ V — ПРЕДСТАВИТЕЛЬ ЗАЕМЩИКА; АДРЕСА

5.01. Представителем Заемщика является Министр финансов Республики Казахстан.

5.02. Адрес Заемщика:

Министерство финансов Республики Казахстан
п р . П о б е д ы , 1 1 ,
0 1 0 0 0 0 , г о р о д А с т а н а ,
Республика Казахстан

Т е л е к с : Ф а к с :
265126 (FILIN) 7(7172)717785

5.03. Адрес Банка:

International Bank for Reconstruction and Development
1 8 1 8 Н S t r e e t , N . W .
W a s h i n g t o n , D . C . 2 0 4 3 3
United States of America

Телеграф: Телекс: Факс:
INTBAFRAD 248423(MCI) или 1-202-477-6391
Washington, D.C. 64145(MCI)

СОГЛАСОВАНО в городе Астана, Республика Казахстан в день и год, указанные выше.

З а Р Е С П У Б Л И К У К А З А Х С Т А Н

Подписано:

Уполномоченный представитель

Ф . И . О . :

Д о л ж н о с т ь :

За МЕЖДУНАРОДНЫЙ БАНК РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ

Подписано:

Уполномоченный представитель

Ф . И . О :

Д о л ж н о с т ь :

ПРИЛОЖЕНИЕ 1 Описание Проекта

Целью данного Проекта является повышение эффективности перевозок на участке Международного транзитного коридора Западная Европа - Западный Китай в пределах Алматинской области и усовершенствование управления автодорогами на участках автодорожного коридора Западная Европа - Западный Китай.

Проект будет состоять из следующих компонентов:

Компонент 1: Реконструкция и строительство участков автодороги в пределах Алматинской области

(a) Выполнение работ по реконструкции и строительству, в том числе сопутствующих объездных дорог, мостов, транспортных развязок и вспомогательных сооружений, на участке Алматы - Хоргос в составе автодорожного коридора Западная Европа - Западный Китай в пределах Алматинской области; и

(b) предоставление услуг консультантов по управлению и надзору за строительными работами в рамках Проекта.

Компонент 2: Совершенствование управления автодорогами на участках автодорожного коридора Западная Европа - Западный Китай

(a) Предоставление товаров и консультационных услуг для поддержки схемы пилотной эксплуатации и содержания на участке автомобильного коридора, охваченного ПРАЮЗ, на основе Хартии Качества;

(b) предоставление услуг консультантов по разработке комплексной стратегии по сбору платы в отношении Компонента 1 (a) Проекта;

(c) предоставление услуг консультантов для поддержки мероприятий СРАДС по реализации институциональной реформы.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2 Исполнение Проекта

Раздел I. Механизмы реализации

А. Институциональные механизмы

Заемщик осуществляет Проект в соответствии со следующими институциональными и другими механизмами:

1. Заемщик через МТК осуществляет реализацию Проекта в соответствии с требованиями, критериями, организационными механизмами и операционными процедурами, указанными в Руководстве по реализации Проекта, Плана мероприятий РППК, РПП и ОВОС, и не может передавать, вносить изменения, отменять или отказываться от каких-либо положений Руководства по реализации проекта, Плана мероприятий по РППК, РПП и ОВОС, без предварительного одобрения Банком.

2. Комитет автомобильных дорог в составе МТК будет осуществлять ежедневные мероприятия по реализации Проекта в соответствии с требованиями, изложенными в пункте А. 1 выше.

3. Заемщик через МТК не позднее 15-го декабря каждого календарного года в течение реализации Проекта, начиная с 15-го декабря 2012 года обязан направлять в Банк предлагаемый бюджет на эксплуатацию и содержание автодорожного коридора на следующий календарный год и обязан согласовывать с Банком график мероприятий, запланированных на реализацию Компонента 2 (а) Проекта на следующий календарный год.

4. Заемщик поручит МТК (i) не позднее 30 июня 2013 года обеспечить разработку и согласование типовой формы Хартии качества для пилотной схемы эксплуатации и содержания дорог, предусмотренной в Компоненте 2 (а) Проекта; (ii) обеспечить, чтобы стандарты эксплуатации и содержания в каждой Хартии качества, разработанные на основе формы Хартии качества соответствовали.

5. Заемщик обеспечит, чтобы не позднее, чем по прошествии 3 месяцев после того, как каждый подучасток Автодорожного коридора в рамках ПРАДВЗ будет открыт для проезда транспорта, и в соответствии с Хартией качества, МТК начал эксплуатацию и содержание вышеуказанного подучастка, как определено в рамках пилотных мероприятий в Компоненте 2 (а) Проекта, и соответствии с Хартией качества.

6. Заемщик через МТК не позднее 30 января 2015 года представит Банку удовлетворительную для него оценку потребностей в эксплуатации и содержании Автодорожного коридора на период не менее 15 лет с даты оценки, которая осветит потенциальные возможности финансирования недостающих работ, необходимых для достижения удовлетворительного уровня услуг вдоль всего Автодорожного коридора.

7. В течение всего периода реализации проекта Заемщик предоставит необходимые бюджетные ресурсы в соответствии с требованиями Банка по способу и регулярности их предоставления, но не реже, чем ежеквартально, для обеспечения достаточных финансовых средств для оплаты ожидаемых расходов, связанных с финансированием мероприятий Проекта на данный квартал.

8. Заемщик через МТК обеспечит функционирование (1) СРАДС и группы СРАДС,

состав, ресурсы и техническое задание которых являются удовлетворительными для Банка; и (2) Группы по управлению автодорогами, состав, ресурсы и техническое задание которой являются удовлетворительными для Банка.

В. Обеспечение безопасности

1. Заемщик:

(a) гарантирует, что все работы, выполняемые для целей реализации Проекта, соответствуют экологическим стандартам и требованиям, удовлетворяющим Банк;

(b) гарантирует, что Проект реализуется в соответствии с положениями ОВОС и всеми применимыми ПООС; и

(c) гарантирует полную реализацию ПООС приемлемым для Банка способом, в том числе все необходимые меры по сведению к минимуму и смягчению любого негативного экологического воздействия по причине реализации Проекта.

2. Заемщик:

(a) гарантирует, что МТК через КАД разработает все ПМП, требуемые пунктом 3(b) ниже, в соответствии с РПП;

(b) гарантирует соблюдение или соблюдение МТК через КАД и опубликование или опубликование КАДом имеющихся процедур рассмотрения жалоб для рассмотрения справедливым образом в соответствии с РПП всех жалоб, возникающих в связи с реализацией ОРП и всех применимых ПМП, со стороны переселенных лиц (как этот термин определен в ПМП) и принятие всех необходимых мер по реализации действий, предусмотренных такими процедурами рассмотрения жалоб;

(c) через МТК своевременно направит в Банк выводы и рекомендации в отношении дальнейших действий по результатам каждого такого обзора; и

(d) через МТК реализует все такие рекомендации дальнейших действий, которые будут согласованы Банком.

3. Заемщик через МТК:

(a) не может начинать любые работы на участках проектной территории, где выкуп земель был осуществлен Заемщиком до даты данного Соглашения для целей реализации деятельности по Проекту, если только Заемщик и Банк не согласовали все меры, определенные в ОРП для случаев, которые не были полностью решены и реализуются на таких участках, таким образом, удовлетворяющие Банк, в соответствии с ОРП;

(b) не может начинать любые работы по Проекту на участках проектной территории, где выкуп земли, который не предусматривался на момент подписания данного Соглашения, стал необходим, без подготовки Планов мероприятий по переселению (ПМП) удовлетворяющие Банк, в соответствии с Рамочной политикой по переселению; и обеспечит, чтобы такой выкуп земель был произведен в соответствии с Планами мероприятий по переселению;

(c) (i) реализует Проект в соответствии с ПМП или соответствующими Планами

мероприятий по переселению; и (ii) не будет вносить изменения, приостанавливать или отменять какие-либо положения ОРП или соответствующих Планов мероприятий по переселению без предварительного согласования с Банком.

4. Заемщик через МТК:

(a) подготовит до начала любых работ по Проекту Планы охраны окружающей среды, удовлетворяющие Банк, в соответствии с ОВОС;

(b) будет реализовывать Проект в соответствии с такими Планами охраны окружающей среды; и

(c) не может вносить изменения, приостанавливать или аннулировать какие-либо положения соответствующих Планов охраны окружающей среды без предварительного согласования с Банком.

С. Мероприятия по Борьбе с Коррупцией

Заемщик обеспечивает, чтобы Проект осуществлялся в соответствии с положениями Руководства по борьбе с коррупцией и Планом мероприятий по руководству Проектом и противодействию коррупции.

Раздел II. Отчетность по мониторингу и оценка Проекта

А. Отчеты по Проекту

1. Заемщик осуществляет мониторинг и оценивает ход реализации Проекта, подготавливает отчеты по Проекту в соответствии с положениями Раздела 5.08 Общих Условий и на основе индикаторов, согласованных с Банком. Каждый отчет по Проекту охватывает период одного календарного квартала, и будет представлен Банку не позднее, чем через сорок пять (45) дней после окончания периода, охватываемого данными отчетом.

2. Не позднее 31 декабря 2012 года и каждый год в последствии Заемщик через МТК совместно с Банком проводит ежегодные обзоры хода реализации проекта. В ежегодные обзоры, помимо всего прочего, будет входить следующее:

(a) прогресс в достижении целей Проекта;

(b) эффективность Проекта в целом в соответствии с индикаторами эффективности Проекта; и

(c) прогресс, достигнутый в реализации рамочных мероприятий.

3. Заемщик через МТК подготавливает не позднее, чем за 4 (четыре) недели до ежегодного обзора и представляет в Банк отдельный отчет с описанием состояния реализации каждого компонента Проекта и сводный отчет о реализации Проекта в целом.

В. Финансовое управление, финансовая отчетность и аудит

1. Заемщик обязан вести или следить за ведением системы финансового управления в соответствии с положениями Раздела 5.09 Общих Условий.

2. Без ограничения к положениям Части А данного Раздела, Заемщик готовит и представляет в Банк не позднее, чем через сорок пять (45) дней после окончания каждого календарного квартала, промежуточные неаудированные финансовые отчеты по Проекту за квартал по форме и содержанию удовлетворительные для Банка.

3. Заемщик проводит аудит своей финансовой отчетности в соответствии с положениями Раздела 5.09 (б) Общих Условий. Каждый аудит финансовой отчетности охватывает период в 1 (один) финансовый год Заемщика. Финансовая отчетность за каждый такой период, прошедшая аудиторскую проверку, предоставляется в Банк не позднее шести (6) месяцев после окончания каждого такого периода.

Раздел III. Закупки

А. Общие положения

1. Товары, работы и неконсультационные услуги. Все товары, работы и неконсультационные услуги, необходимые для Проекта и финансируемые из средств Займа, закупаются в соответствии с требованиями, содержащимися или на которые содержатся ссылки в Разделе I Руководства по закупкам, а также в соответствии с положениями настоящего Раздела.

2. Услуги консультантов. Все услуги консультантов, необходимые для Проекта и финансируемые из средств Займа, закупаются в соответствии с требованиями, содержащимися или на которые содержатся ссылки в Разделе I и IV Руководства по отбору и найму консультантов заемщиками Всемирного банка (Руководство по консультантам), а также в соответствии с положениями настоящего Раздела.

3. Определения. Термины, начинающиеся с заглавных букв, использованные ниже в настоящем Разделе для описания определенных методов закупок или методов рассмотрения банком определенных контрактов, соответствуют определениям, описанным в Разделах II и III Руководства по закупкам, или в Разделах II, III, IV и V Руководства по найму консультантов, в зависимости от конкретного случая.

В. Специфические методы закупок товаров, работ и неконсультационных услуг

1. Международные конкурсные торги. Если иное не предусмотрено в пункте 2 ниже, закупка товаров, работ и неконсультационных услуг осуществляется по контрактам, заключенным в соответствии с процедурами Международных конкурсных торгов.

2. Прочие методы закупки товаров, работ и неконсультационных услуг. В таблице ниже представлены методы закупок, кроме Международных конкурсных торгов, которые могут быть использованы для закупки товаров, работ и неконсультационных услуг для контрактов, указанных в Плате закупок с указанием условий, при которых используется тот или иной метод.

Метод закупки	
(a)	Национальные конкурсные торги, при условии наличия дополнительных условий, предусмотренных в Дополнении к данному Приложению 2
(b)	Шопинг

(с) Заключение контракта напрямую

С. Специфические методы закупки услуг консультантов

1. Отбор на основе качества и стоимости. Если в пункте 2 ниже не предусмотрено иное, закупка консультационных услуг осуществляется в рамках контрактов, присужденных в соответствии с процедурой отбора на основе качества и стоимости.

2. Прочие методы закупок услуг консультантов. В таблице ниже представлены методы закупок, кроме отбора на основе качества и стоимости, которые могут быть использованы при закупке услуг консультантов. В плане закупок отражаются обстоятельства, при которых использовался тот или иной метод.

Метод закупки	
(a)	Отбор на основе качества
(b)	Шопинг
(c)	Отбор при наименьшей стоимости
(d)	Отбор на основе квалификации консультантов
(e)	Закупки из одного источника
(f)	Отбор индивидуальных консультантов

Д. Рассмотрение Банком решений по закупкам

В плане Закупок указывается перечень контрактов, которые подлежат предварительному рассмотрению Банком. Все прочие контракты являются предметом последующего рассмотрения Банком.

Раздел IV. Снятие средств Займа со счета

А. Общие положения

1. Заемщик может снимать средства Займа в соответствии с положениями статьи II Общих Условий, данного Раздела и тех дополнительных инструкций, которые укажет Банк в уведомлении Заемщику (включая «Руководство Всемирного банка по освоению средств проектов», датированное маем 2006 года, периодически пересматриваемое Банком и применимое к настоящему Соглашению, согласно таким инструкциям), для финансирования правомочных расходов, согласно таблице пункта 2 ниже.

2. В таблице ниже определены категории правомочных расходов, которые могут быть профинансированы из средств Займа («Категория»), выделенные суммы Займа по каждой Категории и процентная доля расходов, подлежащая финансированию, как правомочные расходы по каждой Категории.

Категория	Выделенная сумма Займа (в долларовом эквиваленте)	Доля расходов, подлежащая финансированию (включая налоги)
(1) Товары, работы, неконсультационные услуги и услуги консультантов по Проекту	1 068 000 000	85 %
ОБЩАЯ СУММА	1 068 000 000	

В. Условия снятия; период снятия

1. Независимо от положений Части А данного Раздела, средства не могут сниматься

:

(а) со счета Займа до тех пор, пока Банку не будет выплачена в полном объеме комиссия за резервирование средств займа; либо

(b) по платежам, совершенным до даты настоящего Соглашения.

2. Дата закрытия - 30 июня 2017 г.

Дополнение к ПРИЛОЖЕНИЮ 2

Процедуры проведения национальных конкурсных торгов соответствуют требованиям, изложенным в Законе Республики Казахстан «О государственных закупках» от 13 января 2012 года № 543-IV («ЗГЗ»), однако при условии, что такая процедура будет соответствовать положениям Раздела 1 и Параграфов 3.3 и 3.4 «Руководства по закупке товаров, работ и неконсультационных услуг за счет средств займов МБРР и кредитов МАР, а также грантов, предоставляемых заемщикам Всемирного банка» (январь 2011 года) («Руководство по закупке») и следующим дополнительным положениям:

1. Закупочные учреждения используют типовую конкурсную документацию, приемлемую для Банка, которая готовится с соблюдением принципов экономии, эффективности, прозрачности и общего соответствия положениям Раздела I Руководства по закупкам.

2. Допуск участников конкурса определяется в соответствии с Разделом I Руководства по закупкам; соответственно, ни один участник или потенциальный участник тендера не может быть признан неправомочным по контрактам, финансируемым Банком, по причинам иным, чем те, которые изложены в Разделе I Руководства по закупкам.

3. Никаких ограничений относительно правомочности для участия в конкурсных торгах не может быть наложено из-за гражданства участника тендера и/или происхождения товаров, за исключением ограничений, вытекающих из первичных эмбарго.

4. Иностранные участники могут быть допущены к участию в процедурах государственных конкурсных торгов без каких-либо ограничений.

5. Отечественные участники и/или товары, произведенные внутри страны, не имеют каких-либо преимуществ.

6. Участие в конкурсных торгах не ограничивается для предварительно зарегистрированных компаний и по отношению к иностранным компаниям-участницам не может выдвигаться требование по регистрации в местных органах в качестве условия предоставления заявок.

7. Иностранному компаниям не могут выдвигаться требования объединяться с

местными партнерами для предоставления заявки как от совместного предприятия, а партнеры, входящие в совместные предприятия, обязаны нести субсидиарную и индивидуальную ответственность за свои обязательства.

8. Государственные предприятия Казахстана имеют право принимать участие в торгах только в том случае, если они могут подтвердить свою юридическую и финансовую независимость, способность работать в соответствии с законодательством о коммерческой деятельности и то, что они являются независимыми от Заемщика или Субзаемщика. Такие предприятия будут выполнять те же требования по предоставлению гарантии заявки и должного исполнения, что и другие участники т е н д е р а .

9. При условии выполнения данных положений закупки производятся в соответствии с процедурами «Методов производства конкурсных торгов», у с т а н о в л е н н ы х « 3 Г 3 » .

10. Смета расходов для целей закупок является конфиденциальной информацией и не подлежит раскрытию потенциальным участникам торгов.

11. Процедуры предквалификации, приемлемые для Банка, используются для больших, комплексных и/или специализированных проектов.

12. Участникам торгов предоставляется минимальный срок в тридцать (30) дней с даты приглашения к участию в торгах или даты предоставления доступа к конкурсной документации, в зависимости от того, какая дата позднее, для подготовки и п р е д о с т а в л е н и я з а я в о к .

13. Заявки подлежат предоставлению в одном конверте.

14. Продление срока действия заявки при наличии достаточного обоснования в виде исключительных обстоятельств может быть запрошено в письменной форме всеми участниками до истечения срока и на минимальный период, необходимый для завершения оценки или присуждения контракта, но не превышающий тридцать (30) дней. Никакие другие продления не могут быть запрошены без предварительного на т о с о г л а с и я Б а н к а .

15. Заявки вскрываются публично, непосредственно после окончания срока подачи заявок в соответствии с процедурами, установленными в конкурсной документации. На момент вскрытия заявок ни одна заявка не может быть отклонена, за исключением с л у ч а е в о п о з д а н и я .

16. Оценка заявок проводится в строгом соответствии с критериями, указанными в конкурсной документации. Оценка заявок по квалификационным критериям производится по принципу «проходит/не проходит». Критерии оценки, кроме цены, исчисляются в стоимостном выражении.

17. Заявки, которые по большей части не соответствуют техническим спецификациям, условиям контракта или другим критически важным требованиям конкурсной документации, подлежат отклонению.

18. Оценка заявок будет являться конфиденциальной процедурой, а заседания тендерного комитета не могут быть открыты для участников торгов и/или их представителей.

19. Постквалификационные требования применяются только в отношении контрактов, выполненных в прошлом, а также в отношении финансового и технического потенциала участников конкурса.

20. Контракт присуждается участнику тендера, представившим заявку, соответствующую требованиям, с самой низкой оцененной стоимостью, который определен, как имеющий достаточные квалификации для выполнения контракта согласно предварительно определенным и раскрытым критериям оценки без проведения переговоров касательно цены или содержания заявки.

21. Если закупочное учреждение не смогло заключить контракт с участником тендера с самой низкой оцененной стоимостью заявки, контракт может быть присужден следующему по списку участнику, набравшему наибольшее количество баллов после первого и соответствующему основной части требований.

22. Ни одна заявка (или единственная заявка, если была получена только одна заявка) не может быть отклонена, процесс закупок не может быть аннулирован и новые заявки не могут быть запрошены без предварительного на то согласия Банка.

23. Участникам предоставляется минимальный срок в двадцать восемь (28) дней с момента получения уведомления о присуждении контракта на предоставление гарантий исполнения контракта.

24. Каждый пакет конкурсной документации и каждый контракт, финансируемый за счет средств Займа, содержит положение о политике Банка в отношении санкций, применяемых к фирмам и физическим лицам, замешанным в мошенничестве и коррупции, как определено в Руководстве по закупкам. Банк вправе применить санкции к компании или физическому лицу в любое время в соответствии с действующими процедурами Банка о санкциях, включая такие меры, как публичное объявление такой компании или физического лица неправомерными в течение определенного или неопределенного периода времени: (а) получать финансируемые Банком контракты; и (б) быть назначенными субподрядчиком, консультантом, производителем или поставщиком, а также провайдером услуг для другой правомочной компании, которой был присужден финансируемый Банком контракт.

25. В соответствии с Руководством по закупкам каждый пакет конкурсной документации и каждый контракт, финансируемый за счет средств Займа, содержит положению о том, что участники торгов, поставщики и подрядчики, а также их субподрядчики, агенты, сотрудники, консультанты, провайдеры услуг или поставщики разрешают Банку проверять свои счета, учетную и другую документацию, относящуюся к подаче конкурсных заявок и исполнению контрактов, а также проводить их аудит, назначенным Банком. Действия, направленные на создание

существенных трудностей для Банка при проведении проверок и аудита, предусмотренных в Руководстве по закупкам, являются обструкцией согласно определению Руководства по закупкам.

26. Жалобы, касающиеся процесса закупок, рассматриваются в соответствии с положениями Руководства о закупках.

Е. Аннулирование тендерной процедуры

Признание тендера несостоявшимся и проведение нового тендера возможно только с предварительного согласия Банка.

Ф. Отклонение отдельных заявок

Отдельные заявки могут быть отклонены только в следующих случаях, когда:

- (а) участник не имеет соответствующих квалификаций;
- (б) участник не соглашается с исправлениями арифметических ошибок в своей заявке, обнаруженных тендерной комиссией закупочного учреждения; и
- (с) участник не отвечает требованиям тендерных документов.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3 График Погашения

1. В следующей таблице указаны даты погашения основного долга и доля в процентах от общей основной суммы Займа, подлежащая погашению на каждую дату погашения основного долга («Доля погашения»). Если средства Займа будут полностью сняты на первую дату погашения основного долга, то основная сумма Займа, которая будет подлежать погашению Заемщиком на каждую такую дату погашения основного долга, будет определена Банком путем умножения: (а) суммы Займа, снятой на первую дату погашения основного долга, и (б) доли погашения платежа на каждую дату погашения основного долга. Данная сумма, подлежащая выплате, будет корректироваться по мере необходимости, с целью вычета сумм, предусмотренных в пункте 4 настоящего Приложения, и к которым применяется конверсия валюты.

Дата выплаты основной суммы Займа	Очередной взнос (в процентах)
Ежегодно 15 февраля и 15 августа начиная с 15 августа 2017 г. до 15 августа 2030 г.	3,57 %
15 февраля 2031 г.	3,61 %

2. Если средства Займа не будут полностью сняты на первую дату погашения основного долга, то основная сумма Займа, которая будет подлежать погашению Заемщиком на каждую такую дату погашения основного долга, будет определена следующим образом:

(а) В той мере, в которой любые средства Займа были сняты на первую дату погашения основного долга, Заемщик погасит сумму Займа, снятую на такую дату, в соответствии с пунктом 1 данного Приложения.

(б) Любые суммы, снятые после первой даты погашения основного долга, погашаются на каждую дату погашения основного долга после даты такого снятия в

суммах, определенных Банком путем умножения суммы каждого такого снятия на дробь, числителем которой является первоначальная сумма доли погашения, указанная в таблице пункта 1 данного Приложения для этой даты погашения основного долга («Первоначальная сумма доли погашения платежа»), а знаменателем которой является сумма всех оставшихся первоначальных сумм доли погашения платежей на даты погашения основного долга на такую дату или после нее. Данная сумма, подлежащая выплате, будет корректироваться по мере необходимости с целью вычета сумм, предусмотренных в пункте 4 настоящего Приложения, и к которым применяется
к о н в е р с и я в а л ю т ы .

3. (а) Суммы Займа, снятые в течение двух календарных месяцев до любой даты погашения основного долга исключительно для целей расчета сумм основного долга, подлежащих выплате на любую дату погашения основного долга, будут считаться снятыми и непогашенными на вторую дату погашения основного долга после даты снятия и будут подлежать погашению на каждую дату погашения основного долга, начиная со второй даты погашения основного долга после даты снятия.

(б) Несмотря на положения подпункта (а) данного пункта, если в любое время Банк примет систему выставления счетов по срокам платежей, при которой счета выписываются на соответствующую дату погашения основного долга или после нее, положения этого подпункта не будут применяться к таким снятиям, совершенным после принятия такой системы выставления счетов.

4. Несмотря на положения пунктов 1 и 2 настоящего Приложения, при конверсии валюты всей или любой части займа на одобренную валюту сумма, конвертированная таким образом на одобренную валюту, которая подлежит погашению на любую дату погашения основного долга, наступающую в течение периода конверсии, будет определена Банком путем умножения такой суммы в валюте ее деноминации непосредственно перед конвертацией на: (i) обменный курс, который отражает суммы основного долга в одобренной валюте, подлежащие выплате Банком в рамках валютных хеджевых сделок, относящихся к конверсии; или (ii) валютный компонент экранной ставки, если Банк примет такое решение в соответствии с Руководством по
к о н в е р с и и .

5. В случае, если заем номинирован в более, чем одной Валюте займа, положения данного графика применяются отдельно к номинированным суммам в каждой из валют займа, а также для расчета отдельных графиков погашения для каждой из сумм.

ДОПОЛНЕНИЕ Раздел I. Определения

1. «Руководство по противодействию коррупции» означает «Руководство по профилактике и борьбе с мошенничеством и коррупцией в проектах, финансируемых из средств займов МБРР и кредитов и грантов МАР» от 15 октября 2006 года и их

обновления в январе 2011 г.

2. «Категория» означает категорию, описанную в таблице в Разделе IV Приложения 4 к настоящему Соглашению.

3. «Комитет автомобильных дорог» или «КАД» означает ведомство по управлению автомобильными дорогами в составе МТК, созданное 1 января 2008 года в соответствии с Постановлением Правительства № 1193 «О некоторых вопросах Министерства транспорта и коммуникаций Республики Казахстан» от 6 декабря 2007 года, и отвечающее за текущую реализацию Проекта, в том числе все его правопреемники или правопреемник.

4. «Руководство по выбору консультанта» означает «Руководство: Отбор и наем консультантов в рамках займов МБРР и кредитов МАР и грантов Всемирного банка Заемщиками», выпущенное в январе 2011 года.

5. «Оценка воздействия на окружающую среду» или «ОВОС» означает окончательный отчет о воздействии на окружающую среду, подготовленный и опубликованный Заемщиком 13 декабря 2011 года, согласованный Банком, который содержит, *среди прочего*: (1) подробное описание объектов, на территории которых будут реализовываться мероприятия Проекта; (2) потенциальное и фактическое негативное экологическое и социальное воздействие мероприятий, описанных в пункте (1) выше; и (3) процедуры разработки ПООС для объектов с указанием мер, выполняемых в ходе реализации и эксплуатации Проекта, направленные на смягчение, устранение или иную компенсацию негативного экологического воздействия в рамках П р о е к т а .

6. «Планы охраны окружающей среды» или «ПООС» означают документы, разработанные для объектов, принятые Заемщиком и согласованные Банком в соответствии с ОВОС и в соответствии с пунктом 1 Раздела I. Приложения 2 к данному Соглашению в отношении работ, подлежащих выполнению Заемщиком в рамках Проекта, и подробно определяющие мероприятия по управлению возможными экологическими рисками и смягчению, уменьшению и/или предотвращению негативных экологических последствий, связанных с выполнением работ по Проекту, а также соответствующие институциональные меры, и меры по осуществлению контроля и отчетности, позволяющие обеспечить должное исполнение и постоянную обратную связь в отношении соответствия его условиям, которые могут периодически изменяться и дополняться с предварительного письменного утверждения Банком, и «ПООС» означает один из таких ПООС.

7. «Форма Хартии качества» - документ, разработанный и принятый Заемщиком через МТК, а также удовлетворяющий Банк, устанавливающий стандарты и процедуры пилотной схемы эксплуатации и содержания в соответствии с Компонентом 2 (а) Проекта и являющийся основой для разработки каждой Хартии качества.

8. «Рамочные мероприятия» - документ, подписанный 27 декабря 2010 года МТК, в

котором подробно описана стратегия реализации институциональных реформ, финансируемых из средств ПРАДВЗ с уточнениями в дальнейшем.

9. «План мероприятий РППК» означает план мероприятий по Руководству проектом и противодействию коррупции, удовлетворяющий требования Банка, принятый Заемщиком через МТК 16 марта 2009 года, с уточнениями от 28 марта 2012 года, направленный на усиление контроля финансового управления и обеспечение прозрачности и безупречности процедур закупок по Проекту.

10. «Общие Условия» означает «Общие Условия Международного Банка Реконструкции и Развития по предоставлению Займов» от 12 марта 2012 года.

11. «МТК» означает Министерство транспорта и коммуникаций Заемщика и любого его правопреемника или правопреемников.

12. «Группа управления автодорогами» означает группу штатных сотрудников, сформированную Заемщиком в составе Комитета автомобильных дорог для управления сетями 4-х полосных автодорог.

13. «Руководство по закупкам» означает «Руководство: закупки товаров, работ и неконсультационных услуг в рамках займов МБРР и кредитов МАР, а также грантов Всемирного банка Заемщиками», принятые в январе 2011 года.

14. «План закупок» означает план закупок Заемщика для Проекта от 26 марта 2012 года, на который делается ссылка в параграфе 1.18 Руководства по закупкам и в параграфе 1.25 Руководства по выбору консультанта, который периодически обновляется в соответствии с положениями указанных параграфов.

15. «Проектная территория» означает участок Автодорожного коридора между Алматы и Хоргосом на территории Алматинской области.

16. «Руководство по реализации Проекта» означает документ, принятый Заемщиком через МТК и согласованный Банком, в котором указаны операционные и административные обязанности, процедуры и правила для реализации Проекта, в том числе пособие по финансовым процедурам, соответствующее положениям настоящего Соглашения и государственным законам и регламентам Заемщика, которые могут изменяться и дополняться время от времени при предварительном их согласовании с Банком.

17. «Хартия качества» - это документ, удовлетворительный для Банка, который будет разработан на основе формы Хартии качества в целях обеспечения эксплуатации и содержания подучастка участка ПРАЮЗ автодорожного коридора который определяет качество выполнения, что оператор дорог обеспечивает, включая как минимум (i) качество услуг, которые будут предоставляться пользователям автодороги (доступ к дороге; безопасность дорожного движения; эффективность в плане плавности движения, зон обслуживания, работы экстренных служб и т.д.); и (ii) способы снижения выявленных рисков для персонала дорожных служб, включая определение потребностей в обучении и т.д.

18. «Планы мероприятий по переселению» или «ПМП» означают документы, разработанные для конкретных объектов, в том числе любые сокращенные планы переселения, принятые Заемщиком в соответствии с пунктом 3 (b) Раздела I. Б. Приложения 2 к настоящему Соглашению, и согласованные с Банком, содержащие, помимо прочего, программу мероприятий, меры и политики предоставления компенсаций и переселения лиц, в том числе механизмы компенсации и переселения, бюджет и смету затрат, а также источники финансирования, наряду с адекватными институциональными механизмами и механизмами мониторинга и отчетности, направленные на обеспечение должной реализации и регулярной оценки соблюдения условий этих документов на каждом объекте; и «План мероприятий по переселению» или «ПМП» означает один из таких планов.

19. «Отчет о реализации мер по переселению» или «ОРП» означает документ, удовлетворяющий Банк, подготовленный и принятый КАД от имени Заемщика 29 марта 2012 года, и опубликованный Заемщиком _____ г. на сайте Infoshop Банка _____ г., содержащий (1) анализ стандартов и методов, использованных Заемщиком при выкупе земель на территории Проекта до даты настоящего Соглашения; (2) анализ пробелов с выявлением мер, которые могут быть приняты для того, чтобы привести произведенный выкуп земель в соответствие с РПП, в том числе план адекватных средств разрешения всех нерешенных дел; и (3) перечень всех мероприятий, которые необходимы, чтобы заполнить пробелы, выявленные в рамках пункта (2) данного абзаца, чтобы привести процесс выкупа земель в соответствие с требованиями политики переселения Банка.

20. «Рамочная политика переселения» или «РПП» означает документ, подготовленный и согласованный Заемщиком и опубликованный 1 мая 2008 года с уточнениями, повторно опубликованный Заемщиком 18 марта 2009 года и на сайте Infoshop 25 марта 2009 года, в котором определены процедуры переселения, институциональные механизмы, критерии правомочности, права и компенсации, в том числе процедуры оценки, проведения общественных слушаний и участия в них, мониторинга и оценки, а также критерии обнародования, которые применяются при разработке Плана мероприятий по переселению.

21. «Советник по реформированию автодорожного сектора» или «СРАДС» означает штатного советника Министра Транспорта и коммуникаций, отвечающего за проведение институциональной реформы и мероприятия по управлению.

22. «Группа Советника по реформированию автодорожного сектора» или «Группа СРАДС» означает группу, организованную МТК, которая отвечает за консультирование МТК по вопросам реформирования автодорожного сектора и координацию дорожных реформ. Она включает СРАДС, международного консультанта, специализирующегося на проведении мероприятий реформирования автодорожного сектора, и высших должностных лиц МТК.

23 «Проект реконструкции автодороги Юг - Запад» или «ПРАЮЗ» означает проект, по которому финансирование предоставлено Банком в рамках Соглашения о займе № 7681KZ от 13 июня 2009 года между Банком и Заемщиком.

24. «Автодорожный коридор Западная Европа - Западный Китай» или «Автодорожный коридор» означает автодорожный коридор, который пересекает всю страну Заемщика от границы с Российской Федерацией на северо-западе, проходит через города Актобе, Кызылорда, Шымкент, Тараз, Алматы и Хоргос на границе с Китайской Народной Республикой на юго-востоке.

Настоящим удостоверяю, что данный перевод соответствует тексту Соглашения о займе (Проект развития автомобильных дорог «Восток - Запад» (участок Алматы - Хоргос): Международный транзитный коридор Западная Европа - Западный Китай (ЦАРЭС Ib)) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития на английском языке, совершенное в городе Астана 10 октября 2012 года.

*Н а ч а л ь н и к У п р а в л е н и я
Д е п а р т а м е н т а к о о р д и н а ц и и
к а д р о в о й р а б о т ы и к о н т р о л я
М и н и с т е р с т в а ф и н а н с о в*

Республики Казахстан

Б. Ахметжанова

П р и м е ч а н и е Р Ц П И !

Далее следует текст Соглашения на английском языке.